

27 June / 10 July: Sampson the Hospitable of Constantinople
4th Sunday after Pentecost; Tone 3

On the Beatitudes, Tone 3

8. From paradise didst Thou drive [our] forefather Adam, who had broken Thy commandment, O Christ; but, O Compassionate One, Thou didst cause to dwell therein the thief who confessed Thee on the cross, crying out: "Remember me, O Savior, in Thy kingdom!"

7. With the curse of death didst Thou condemn us who had sinned, O Lord, Bestower of life; yet having suffered in Thy flesh, O sinless Master, Thou hast granted life unto mortals who cry out: "Remember us also in Thy kingdom!"

6. In rising from the dead, Thou hast raised us up from the passions with Thyself through Thy resurrection, O Lord; and all the power of death hast Thou destroyed, O Savior. Wherefore, with faith we cry out to Thee: "Remember us also in Thy kingdom!"

Бл҃жѣнна, гл҃asz ꙗ҃:

8. Ѡвѣргша хр҃тѣ заповѣдь твою, пр҃отоца а́дама нз' раша нзгнааша є҃си: разбо́йника же щедре исповѣдавша тѣ на кр҃стѣ, бо́нь ввелаша є҃си, зовѣща: помани ма спсе, во цр҃твѣи твоѣмз.

7. Согрѣшихъ насъ смѣртною ѡсудѣнъ є҃си клѣтвомъ, жнвода́вче н гд҃и, тѣломъ же твоимъ безгрѣшне вл҃ко пострадавъ, смѣртныа ѡжнвилъ є҃си зовѣщыа: помани н насъ во цр҃твѣи твоѣмз.

6. Воскрѣсъ нз' мѣртвыхъ, совоскрѣсилъ є҃си насъ ѡ страстѣи воскресѣнїемъ твоимъ гд҃и: смѣртндою же всю силѣ погубилъ є҃си спсе. сегѡ раша вѣрою тѣ зовѣмз: помани н насъ во цр҃твѣи твоѣмз.

5. O Thou Who as God grantest life, by Thy three days in the tomb Thou didst raise up with Thyself the dead in hell, and as One Who is good Thou hast poured forth incorruption upon all of us who with faith ever cry out: "Remember us also in Thy kingdom!"

4. Risen from the dead, O Savior, Thou didst first appear to the myrrh-bearing women, crying out: "Rejoice!" and through them Thou didst announce Thy resurrection to Thy friends, O Christ. Wherefore, with faith we cry out to Thee: "Remember us also in Thy kingdom!"

3. Moses, stretching out his arms on the mountain, prefigured the Cross and [thus] conquered Amalek. And, receiving it with faith as a mighty weapon against the demons, we all cry out: "Remember us also in Thy kingdom!"

5. Трѣднѣвнымъ твоимъ погребѣніемъ, ѿже во ѡдѣ оумерщвлѣнныа ѡакъ бгъ ѡживотворивый, созавнѣлъ єси, ѿ неплѣніе всѣмъ ѡакъ блгъ ѿточилъ єси намъ, вѣрою зовущимъ всегда: помани ѿ насъ во црѣтвѣи твоѣмъ.

4. Мѣроносцамъ женамъ первѣе ѡвнѣла єси, воскресъ ѿ мѣртвыхъ, спсе возопивъ: ѡже радѣицеа, ѿ тѣмн дрѣгѡмъ твоимъ возвѣщавши востание твоѡ хрѣте, сего ради вѣрою ти зовемъ: помани ѿ насъ во црѣтвѣи твоѣмъ.

3. На горѣ мѡисей рѣцѣ распротѣръ, прообразованіе крѣтѣ, ѡмалѣка побѣдивый: мы же вѣрою того на бѣсы ѡрѣжіе крѣпкое прїемше, всѣ зовемъ: помани ѿ насъ во црѣтвѣи твоѣмъ.

Triadicon

2. O ye faithful, let us hymn the Father, Son and Holy Spirit, the one God, the one Lord, as from a single Sun; for the Trinity is thrice-luminous and enlighteneth all who cry out: "Remember us also in Thy kingdom!"

Theotokion

1. Rejoice, O portal of God, through which the incarnate Creator passed without breaking thy seal! Rejoice, thou light cloud which bore Christ, the divine Rain! Rejoice, ladder and throne of heaven! Rejoice, honored mountain of God, fruitful and unquarried!

Resurrectional Troparion, Tone 3

Let the heavens be glad; / let earthly things rejoice; / for the Lord hath wrought might with His arm. / He hath trampled down death by death; / the firstborn of the dead hath He become. / From the belly of hades / hath He delivered us // and hath granted to the world great mercy.

СЛА́ВА, ТРЪЧЕНЪ:

2. О́ЦА ѿ сѣа, ѿ дѣа сѣаго
воспо́и́мъ вѣрнѣи, ѣди́наго бѣа,
ѣди́наго гѣа, ꙗ́кѡ ѿ ѣди́наго во
со́лнца трисѣ́ннаго ѣсть трѣца ѿ
просвѣща́етъ всѣа зовѣщыа: помани
ѿ насъ во црѣтвѣи твоѣи.

И нынѣ, бѣгородиченъ:

1. Ра́дѡи́ся двѣре бѣжѣа, ѣюже
про́иде во плóщься создáтель,
запеча́танѡ сохрани́въ тѣа. ра́дѡи́ся
о́блаче ле́гкѣи, бѣжественный до́ждь
носáи хрѣтá, ра́дѡи́ся ле́ствице ѿ
прѣто́ле нѣбныи. ра́дѡи́ся горò бѣжѣа
честна́а, тѣчинаа, нескóмаа.

Тропа́рь вои́крѣнъ, гла́съ гѣ:

Да весе́лѣтсѡ нѣнаа, / да
ра́дѡютсѡ земнаа: / ꙗ́кѡ сотвори
держа́вѡ / мѡщцею своѣю гѣа, /
попрá смѣртѣю смѣртѣ, / пѣрвенецъ
мѣртвѣыхъ бысть, / ѿз чрѣва а́дова
ѿзбáви насъ, // ѿ подаде́ мѣрови
вѣлѣю мѡтѣ.

Troparion, Tone 8

In thy patience, O venerable father,/ thou didst acquire thy reward,/ having endured in prayer without ceasing,/ and loved the poor and provided for them.// Beseech Christ God, O merciful and blessed Sampson, that our souls be saved.

Kontakion, Tone 8

Rejoicing with psalms and hymns, O divinely wise and venerable Sampson,/ and hastening to thy divine shrine,/ as to that of an excellent physician and a right acceptable intercessor,// we glorify Christ Who bestoweth upon thee such grace of healing.

Kontakion, Tone 3

Thou didst arise today from the tomb, O merciful One,/ and didst lead us out of the gates of death./ Today Adam danceth and Eve rejoiceth;/ and together with them both the Prophets and the Patriarchs// unceasingly praise the divine might of Thine authority.

Тропáрь, глáсъ ѿ:

Въ терпѣнїи твоёмъ сѣдѣлъ еси мздаѹ твою, ѿче прѣбне,/ въ молїтвахъ непрестáннѡ терпѣвїи,/ нїщыѡ возлюбївїи, ѿ сѣ ѡудовлївїи:/ но молїса хрїстѹ бгѹ, самѹѡне мїлостнѣе блаженне,// спастїса душáмъ нáшымъ.

Кондáкъ, глáсъ ѿ.

Глáкъ врачà всензрáдна, ѿ молїтвенника благопрїáтна,/ къ рáцѣ твоей бжѣтвеннѣй прїтекающе, самѹѡне бгомѹдре преподобне,/ сошедшеѡ любовїю, ѡалмы ѿ пѣсньми радѹющеѡ, хрїта прославлáемъ,// таковоѹ тебѣе благодáть подавающеѡ исцѣленїи.

Кондáкъ, глáсъ ѿ.

Воскрѣлъ еси днесь ѿ гроба цѣдре,/ ѿ насъ возвелъ еси ѡ вратъ смертнѣхъ:/ днесь адáмъ ликѹетъ, ѿ радѹетѡ ева,/ вкѹпѣ же ѿ прѣрѡцы съ патрїáрхи воспѣваютъ непрестáннѡ// бжѣственноѹ держáвѹ влáсти твоѣѡ.

Prokimenon, Tone 3

O chant unto our God, chant ye; chant unto our King, chant ye!

Stichos: Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing.

Prokimenon, Tone 7

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

Romans §93 (6:18-23)

Galatians §213 (5: 22-6: 2)

Alleluia, Tone 3

In Thee, O Lord, have I hoped; let me not be put to shame in the age to come.

Stichos: Be Thou unto me a God to defend me and a house of refuge to save me.

Alleluia, Tone 6

Blessed is the man that feareth the Lord; in His commandments shall he greatly rejoice.

Matthew §25 (8:5-13)

Luke §67 (12: 32-40)

Прокіменъ, гласъ ҃:

Пѡнѣте б҃гѹ нашемѹ, пѡнѣте, пѡнѣте
цр҃евнѣ нашемѹ, пѡнѣте.

Стіхъ: Всѣ ѡзыцы воспещіте
рѣкѡмнѣ, воисклікните б҃гѹ гласомъ
радваніѡ.

Прокіменъ, гласъ ҃:

Честна предъ г҃демъ смѣрть
прп҃бныхъ ѡг҃вѡ.

Рим., 93 зач., VI, 18-23.

Гал., 213 зач., V, 22 - VI, 2.

Аллилуїа, гласъ ҃:

На тѡ г҃днѡ оуповѡхъ, да не
постыждѡ во вѣкѡ.

Стіхъ: Бг҃днѣ мнѣ възбѣга
зашитителѡ, ѡ въз домъ прѣбѣжнѣца,
ѡже спсѣти мѡ.

Аллилуїа, гласъ ҃:

Блженъ мѡжъ боѡнѣ г҃дѡ, въз
зѡповѣдехъ ѡг҃вѡ воисхощетъ сѣбѡ.

Мф., 25 зач., VIII, 5-13.

Лк., 67 зач., XII, 32-40.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Πρὶν τὴν ἑορτήν:

Χαλιήτε γὰρ ἐκ τῶν οὐρανῶν, χαλιήτε ἐν τῷ ὑψίστῳ.

Ἐν μνήμῃ αἰώνιῳ ἐσθιέτωσαν
τῶν δικαιοῦν. Ὁ δὲ σὺς οὐ φοβήσῃται.
Ἄλληλῦια, Ἄλληλῦια, Ἄλληλῦια.